

No. 9839

**UNITED STATES OF AMERICA
and
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**

**Exchange of notes constituting an agreement for the settlement of
United States claim for postwar economic assistance (with
related notes). Bonn and Bad Godesberg, 29 December 1966**

Authentic texts: English and German.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**

**Échange de notes constituant un accord relatif au règlement de la
créance des États-Unis au titre de l'aide économique d'après
guerre (avec notes connexes). Bonn et Bad Godesberg, 29 dé-
cembre 1966**

Textes authentiques: anglais et allemand.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY FOR THE
SETTLEMENT OF A UNITED STATES CLAIM FOR POST-
WAR ECONOMIC ASSISTANCE

I

*The German State Secretary, Ministry of Foreign Affairs,
to the American Ambassador*

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

AUSWÄRTIGES AMT

III A 5-85.00-91.36

Bonn, den 29. Dezember 1966

Herr Botschafter!

Ich beehre mich mitzuteilen, daß die Deutsche Bundesbank im Einvernehmen mit der Regierung der Bundesrepublik Deutschland bereit ist, die noch ausstehende Forderung der Vereinigten Staaten von Amerika auf Grund des Abkommens über die Regelung des Anspruches der Vereinigten Staaten von Amerika aus der Deutschland geleisteten Nachkriegswirtschaftshilfe (außer der Lieferung von Überschußgütern) vom 27. Februar 1953 (nachfolgend "Abkommen" genannt) in Höhe von 195 938 195,24 US-Dollar zu erwerben. Der Erwerb der Forderung soll mit Wertstellung vom 30. Dezember 1966 vollzogen werden. Aufgelaufene Zinsen werden bis zum Zahlungstag gezahlt.

Unter Berücksichtigung dieses Vorhabens habe ich die Ehre, Ihnen im Namen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland folgende Vereinbarung vorzuschlagen:

1. Es besteht Einverständnis darüber, daß die im Rahmen des laufenden Devisenausgleichsabkommens von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland zu vergebenden Aufträge und zu leistenden Zahlungen um den vollen Betrag der vorzeitigen Schuldrückzahlung vermindert werden.
2. Sobald die Deutsche Bundesbank den Betrag von 195 938 195,24 US-Dollar und die bis zum Zahlungstag aufgelaufenen Zinsen an die Vereinigten Staaten gezahlt hat, wird die Regierung der Vereinigten Staaten die Forde-

¹ Came into force on 29 December 1966 by the exchange of the said notes.

zung der Vereinigten Staaten gegen die Bundesrepublik aus dem Abkommen an die Deutsche Bundesbank abtreten. Die Einzelheiten des Verfahrens zum Erwerb der Forderung durch die Deutsche Bundesbank werden zwischen der Deutschen Bundesbank und der Export-Import-Bank Washington als Agent der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika vereinbart werden. Die beiden Regierungen werden dabei erforderlichenfalls mitwirken.

Falls sich die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika mit den vorstehenden Vorschlägen einverstanden erklärt, schlage ich vor, daß diese Note und die entsprechende Antwortnote Eurer Exzellenz eine Vereinbarung zwischen unseren beiden Regierungen bilden sollen, die mit dem Datum Ihrer Antwortnote in Kraft tritt.

Genehmigen Sie, Herr Botschafter, die Versicherung meiner ausgezeichnetesten Hochachtung.

In Vertretung:

LAHR

Seiner Exzellenz dem Botschafter
der Vereinigten Staaten von Amerika
Herrn George C. McGhee
532 Bad Godesberg

[TRANSLATION — TRADUCTION]

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

III A 5 - 85.00-91.36

Bonn, December 29, 1966

Mr. Ambassador:

[See note II]

Accept, etc.

Ad interim:

LAHR

His Excellency Mr. George C. McGhee
Ambassador of the United States of America
532 Bad Godesberg

II

No. 119

Bonn/Bad Godesberg, December 29, 1966

Excellency:

I have the honor to refer to Your Excellency's Note of December 29, 1966 which, in agreed translation, reads as follows:

“ Mr. Ambassador:

” I have the honor to inform you that the Deutsche Bundesbank, in concurrence with the Government of the Federal Republic of Germany, is prepared to purchase the remaining claim of the United States of America under the Agreement for the Settlement of Claims of the United States of America resulting from Postwar Economic Assistance to Germany (excluding Surplus Property), dated February 27, 1953¹ (hereinafter referred to as “ the Agreement ”), in an amount of \$195,938,195.24. The purchase of the claim shall be executed on December 30, 1966. Accrued interest will be paid to the date of payment.

” With respect to this plan, I have the honor to propose to you in the name of the Government of the Federal Republic of Germany the following agreement:

” 1. It is understood that the orders to be placed and payments to be made by the Government of the Federal Republic under the current military offset agreement will diminish by an amount equal to the debt prepayment.

” 2. As soon as the Deutsche Bundesbank has paid to the United States the sum of \$195,938,195.24, plus accrued interest to the date of payment, the Government of the United States will assign, without recourse, to the Deutsche Bundesbank the claim of the United States against the Federal Republic arising from the Agreement. The details of the procedure for purchase of the claim by the Deutsche Bundesbank will be agreed between the Deutsche Bundesbank and the Export-Import Bank of Washington acting as agent for the Government of the United States. Both Governments will cooperate in this procedure as required.

” If the Government of the United States of America agrees to the foregoing proposals, I suggest that this note and the responding note by your Excellency shall constitute an agreement between our two Governments, which will enter into effect as of the date of your note in reply. ”

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 224, p. 13.

I have the honor to inform Your Excellency that the Government of the United States of America accepts the foregoing proposals and accordingly agrees that Your Excellency's Note and this reply shall constitute an agreement between our two Governments.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Martin J. HILLENBRAND
Chargé d'affaires ad interim

His Excellency State Secretary Rolf Lahr
Ministry of Foreign Affairs
53 Bonn

RELATED NOTES

I

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

*The German Ministry of Foreign
Affairs to the American Embassy*

AUSWÄRTIGES AMT

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

III A 5 — 85.00-91.36

III A 5 — 85.00-91.36

VERBALNOTE

NOTE VERBALE

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika folgendes vorzuschlagen:

The Foreign Ministry has the honor to propose to the Embassy of the United States of America the following:

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Die am 29. Dezember 1966 in Kraft getretene Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika über die vorzeitige Tilgung der noch ausstehenden Forderung der Vereinigten Staaten von Amerika auf Grund des Abkommens über die Regelung des Anspruchs der Vereinigten Staaten von Amerika aus der Deutschland geleisteten Nachkriegswirtschaftshilfe (außer der Lieferung von Überschußgütern) vom 27. Februar 1953 gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten dieser Vereinbarung eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Das Auswärtige Amt benutzt diesen Anlaß, die Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn, den 4. Januar 1967

[SIEGEL]

An die Botschaft der
Vereinigten Staaten von Amerika

The agreement which entered into force on December 29, 1966 between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United States of America concerning the prepayment of the remaining claim of the United States of America under the Agreement for the Settlement of Claims of the United States of America resulting from Postwar Economic Assistance to Germany (excluding Surplus Property), dated February 27, 1953, shall apply also to Land Berlin, unless the Government of the Federal Republic of Germany makes a declaration to the contrary to the Government of the United States of America within three months after this agreement has entered into force.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its high consideration.

Bonn, January 4, 1967

[SEAL]

Embassy of the United States
of America

II

The American Embassy to the German Ministry of Foreign Affairs

No. 134

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany and has the honor to refer to the Ministry's Note dated January 4, 1967—III A 5-85.00-91.36—in which the Government of the Federal Republic of Germany proposes that the agreement of December 29, 1966, between the Government of the United States of America and the Government of the Federal Republic of Germany relative to the settlement of claims of the United States of America resulting from Postwar Economic Assistance to Germany (excluding surplus property), dated February 27, 1953, be made applicable to *Land* Berlin.

The Embassy has the honor to inform the Ministry that the Government of the United States of America agrees that the said agreement shall also apply to *Land* Berlin, provided that the Government of the Federal Republic of Germany has not made a contrary declaration to the Government of the United States of America within three months from the date of the entry into force of the said agreement.

Embassy of the United States of America
Bonn/Bad Godesberg, January 20, 1967
